



Phone: 954.240.4035  
Email: betavinu@ix.netcom.com  
Copyright © 2019



**Parshat: Lech Lechah**

**Bereisheit (Genesis - Génesis) 12:1-17:27**

**Haftorah (Haftará) Yeshayahu (Isaiah - Isaías) 40:27-41:16**

**Brit Chadashah (Nuevo Pacto) Yochanan (John- Juan) 8:56-58**

## **Lech Lecha Aliya Summary: Genesis 12:1-17:27**

**General Overview:** Abram and Sarai travel to Canaan. Due to a famine in the land they temporarily relocate to Egypt, where Pharaoh unsuccessfully attempts to add Sarai to his harem. They return to Canaan with great wealth and Abram parts with his nephew Lot. Abram defeats the armies of the four kings who had taken his nephew Lot hostage. G-d seals a pact with Abram, bequeathing the lands of Canaan to his descendants. Childless Abram marries Hagar and she gives birth to Ishmael. G-d changes Abram's name to Abraham, and Sarai becomes Sarah. Abraham is circumcised at the age of 99.

**First Aliyah:** G-d commanded Abram to leave his father's house and homeland, and travel to the land that He will show him. As reward for doing so, G-d promised to make Abram the patriarch of a great nation. Abram obeyed, taking along his wife Sarai and his nephew Lot. Once Abram arrived in Canaan, G-d informed him that He will eventually give that land to his descendents. Abram traverses the length of the land until a famine forces him to travel to Egypt. Fearing that the Egyptians would kill him in order to take Sarai, Abram asked her to allege that he was her brother.

**Second Aliyah:** And indeed because of her beauty, Sarai was taken captive and brought to Pharaoh. G-d struck the members of Pharaoh's palace with a plague, causing Pharaoh to hastily release Sarai. Pharaoh loaded Abram and Sarai with gifts and riches, and had them escorted out of his land. Abram returned triumphantly to Canaan.

**Third Aliyah:** Lot, who had accompanied Abram and Sarai, was independently wealthy. When Lot's shepherds quarreled with Abram's shepherds, the two parted ways, with Lot settling in the province of Sodom, which was renowned for its evil inhabitants. After Lot departed, G-d spoke to Abram again, reiterating His promise to bequeath the land to his descendents, and promising to make his descendents numerous as the soil of the earth.

**Fourth Aliyah:** The southern region of Canaan was embroiled in a major war involving many kings. When the dust settled, the victorious kings took captive all the inhabitants of the Sodom region -- Lot included. When Abram was informed of Lot's plight he rushed to the rescue along with a handful of men, engaged the victorious kings in battle, soundly defeated them, released all the captives and returned all the spoils.

**Fifth Aliyah:** Abram rebuffed the king of Sodom's wish to award him with all the war's spoils. When G-d reassured Abram that he would be greatly rewarded for his righteousness, Abram broaches his childlessness. "What is the point of all the reward and wealth," Abram cried, "if I have no heir to inherit it?!" G-d assured Abram that he will indeed have a child, and promised that Abram's descendents will be as numerous as the stars of the heaven.

**Sixth Aliyah:** Abram requested a sign from G-d that his descendents would inherit the land of Canaan. G-d responded in the famous "Covenant Between the Parts." Abram and the Divine Presence passed between an assortment of halved animals, and G-d told Abram that his descendants would be exiled and in bondage for four hundred years. At the conclusion of this period, Abram's descendents would leave with great wealth, G-d would punish the nations which enslaved them, and Abram's children would inherit the lands of Canaan. Following this pact, Sarai -- seeing that she and Abram were still childless -- suggested that Abram father a child with her Egyptian maid, Hagar. Hagar conceived and began to mistreat her mistress Sarai, who responded with a heavy hand, prompting Hagar to flee. Hagar encountered an angel who encouraged her to return to Sarai, promising her that the child she will bear will become a great nation. She obeyed, and gave birth to Ishmael. At the very end of this section, G-d added the letter *hey* to Abram's name, making it "Abraham."

**Seventh Aliyah:** G-d sealed a covenant with Abraham and his descendants; the sign of the covenant is the circumcision of all males when they are eight days old. Sarai's name is changed to Sarah, and G-d promises a delighted Abraham that he will father another son, this time from Sarah. At the age of 99, Abraham circumcised himself, his son Ishmael, and all the members of his household.

## **Lech Lecha in a Nutshell Genesis 12:1-17:27**

G-d speaks to **Abram**, commanding him, “**Go** from your land, from your birthplace and from your father’s house, to the land which I will show you.” There, G-d says, he will be made into a great **nation**. Abram and his wife, **Sarai**, accompanied by his nephew **Lot**, journey to the land of Canaan, where Abram builds an altar and continues to spread the message of a **one G-d**.

A famine forces the first Jew to depart for **Egypt**, where beautiful Sarai is taken to Pharaoh’s palace; Abram escapes death because they present themselves as **brother and sister**. A plague prevents the Egyptian king from touching her, and convinces him to return her to Abram and to compensate the brother-revealed-as-husband with gold, silver and **cattle**.

Back in the land of Canaan, Lot separates from Abram and settles in the evil city of **Sodom**, where he falls captive when the mighty armies of **Chedorlaomer** and his three allies conquer the five cities of the Sodom Valley. Abram sets out with a small band to rescue his nephew, defeats the four kings, and is blessed by **Malki-Zedek** the king of Salem (Jerusalem).

G-d seals the **Covenant Between the Parts** with Abram, in which the exile and persecution (*galut*) of the people of Israel is foretold, and the **Holy Land** is bequeathed to them as their eternal heritage.

Still childless ten years after their arrival in the Land, Sarai tells Abram to marry her maidservant **Hagar**. Hagar conceives, becomes insolent toward her mistress, and then flees when Sarai treats her harshly; an angel convinces her to return, and tells her that her son will father a populous nation. **Ishmael** is born in Abram’s eighty-sixth year.

Thirteen years later, G-d changes Abram’s name to **Abraham** (“father of multitudes”), and Sarai’s to **Sarah** (“princess”), and promises that a son will be born to them; from this child, whom they should call **Isaac** (“will laugh”), will stem the great nation with which G-d will establish His special bond. Abraham is commanded to **circumcise** himself and his descendants as a “sign of the covenant between Me and you.” Abraham immediately complies, circumcising himself and all the males of his household.

## **Lech Lecha Haftorah in a Nutshell - Isaiah 40:27-41:16**

The *haftorah* for this week discusses Abraham's journey to the land of Canaan at G-d's behest, and touches upon Abraham's miraculous battle against the four kings, both of which are described in this week's Torah reading. The prophet Isaiah addresses Israel's complaint: "My way [of serving G-d] has been ignored by the Lord, and from my G-d, my judgment passes [unrewarded]." Isaiah reminds Israel of the Creator's greatness. The time will come when "He will give the tired strength, and to him who has no strength, He will increase strength. Youths shall become tired and weary, and young men shall stumble, but those who put their hope in the Lord shall renew [their] vigor, they shall raise wings as eagles; they shall run and not weary, they shall walk and not tire." Nevertheless, "there is no comprehension of His wisdom," and as such, at times we cannot understand why He chooses to delay the reward of the righteous. The *haftorah* then turns its attention to the idolatrous nations of the world. Isaiah reminds them of Abraham's greatness, how after arriving in Canaan he pursued and defeated four mighty kings. "The islands saw and feared; the ends of the earth quaked." Nevertheless, the nations who witnesses these miracles did not abandon their ways. "The [idol] craftsman strengthened the smith, the

one who smoothes [the idol] with the hammer strengthened the one who wields the sledge hammer; the one who glues its coating says, "It is good," and he strengthened it with nails that it should not move..." G-d promises the Jewish nation to reward them for their loyalty to G-d. "Do not fear for I am with you; be not discouraged for I am your G-d. . . Behold all those incensed against you shall be ashamed and confounded; those who quarreled with you shall be as naught and be lost."

## **Resumen de Lech Lecha Aliát: Génesis 12:1-17:27**

**Descripción general:** Abram y Sarai viajan a Canaán. Debido a una hambruna en la tierra, se mudaron temporalmente a Egipto, donde el Faraón intenta sin éxito agregar a Sarai a su harén. Regresan a Canaán con gran riqueza y Abram parte con su sobrino Lot. Abram derrota a los ejércitos de los cuatro reyes que habían secuestrado a su sobrino Lot. Di-s sella un pacto con Abram, legando las tierras de Canaán a sus descendientes. Abram, sin hijos, se casa con Agar y ella da a luz a Ismael. Di-s cambia el nombre de Abram a Abraham, y Sarai se convierte en Sarah. Abraham es circuncidado a la edad de 99 años.

**Primero Aliá:** Di-s le ordenó a Abram que abandonara la casa y la tierra de su padre y viajara a la tierra que Él le mostrará. Como recompensa por hacerlo, Di-s prometió hacer de Abram el patriarca de una gran nación. Abram obedeció, llevándose a su esposa Sarai y su sobrino Lot. Una vez que Abram llegó a Canaán, Di-s le informó que eventualmente entregaría esa tierra a sus descendientes. Abram atraviesa la longitud de la tierra hasta que una hambruna lo obliga a viajar a Egipto. Ante el temor de que los egipcios lo mataran para llevarse a Sarai, Abram le pidió que alegara que él era su hermano.

**Segundo Aliá:** Y de hecho, debido a su belleza, Sarai fue llevada cautiva y llevada a Faraón. Di-s golpeó a los miembros del palacio del Faraón con una plaga, haciendo que el Faraón liberara a Sarai a toda prisa. Faraón cargó a Abram y Sarai con regalos y riquezas, y los hizo escoltar fuera de su tierra. Abram regresó triunfalmente a Canaán.

**Tercera Aliá:** Lot, que había acompañado a Abram y Sarai, era independientemente rico. Cuando los pastores de Lot se pelearon con los pastores de Abram, los dos se separaron, con Lot asentándose en la provincia de Sodoma, que era famosa por sus habitantes malvados. Después de que Lot se marchó, Di-s le habló a Abram nuevamente, reiterando su promesa de legar la tierra a sus descendientes, y prometiendo hacer a sus descendientes numerosos como el suelo de la tierra.

**Cuarta Aliá:** la región sur de Canaán se vio envuelta en una guerra importante que involucró a muchos reyes. Cuando el polvo se asentó, los reyes victoriosos tomaron cautivos a todos los habitantes de la región de Sodoma, incluido Lot. Cuando Abram fue informado de la difícil situación de Lot, corrió al rescate junto con un puñado de hombres, enfrentó a los reyes victoriosos en la batalla, los derrotó, liberó a todos los cautivos y devolvió todo el botín.

**Quinta Aliá:** Abram rechazó el deseo del rey de Sodoma de otorgarle todos los despojos de la guerra. Cuando Di-s le aseguró a Abram que sería recompensado en gran medida por su justicia, Abram aborda su falta de hijos. "¿Cuál es el punto de toda la recompensa y la riqueza", exclamó Abram, "si no tengo heredero para heredarlo?" Di-s le aseguró a Abram que en verdad tendrá un hijo, y prometió que los descendientes de Abram serán tan numerosos como las estrellas del cielo.

**Sexta Aliá:** Abram solicitó a Di-s una señal de que sus descendientes heredarían la tierra de Canaán. Di-s respondió en el famoso "Pacto entre las partes". Abram y la Presencia Divina pasaron entre una variedad de animales a la mitad, y Di-s le dijo a Abram que sus descendientes serían exiliados y en cautiverio durante cuatrocientos años. Al final de este período, los descendientes de Abram se irían con gran riqueza, Di-s castigaría a las naciones que los esclavizaban y los hijos de Abram heredarían las tierras de Canaán. Tras este pacto, Sarai, al ver que ella y Abram todavía no tenían hijos, sugirió que Abram engendrara un hijo con su criada egipcia, Agar. Agar concibió y comenzó a maltratar a su amante

Sarai, quien respondió con mano dura, lo que provocó que Agar huyera. Agar se encontró con un ángel que la alentó a regresar con Sarai, prometiéndole que el niño que dará a luz se convertirá en una gran nación. Ella obedeció y dio a luz a Ismael. Al final de esta sección, Di-s agregó la letra "hey" al nombre de Abram, haciéndolo "Abraham".

**Séptima Aliá:** Di-s selló un pacto con Abraham y sus descendientes; el signo del pacto es la circuncisión de todos los varones cuando tienen ocho días de edad. El nombre de Sarai se cambia a Sarah, y Di-s le promete a Abraham encantado que tendrá otro hijo, esta vez de Sarah. A la edad de 99 años, Abraham se circuncidó a sí mismo, a su hijo Ismael ya todos los miembros de su familia.

## **Resumen de Lech Leach Génesis 12:1-17:27**

Di-s habla con Avram, diciéndole "Vete de tu tierra, de tu lugar de nacimiento y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré". Allí, dice Di-s, hará de Avram una gran nación. Avram y su mujer Sarai, acompañados por su sobrino Lot, viajan a la Tierra de Cnaan, donde Avram construye un altar y continúa difundiendo el mensaje de Di-s.

La hambruna causa que el primer judío viaje a Egipto, donde la hermosa Sarai es llevada al palacio del Faraón; Avram se escapa de la muerte porque se presentan como hermano y hermana. Una plaga evita que el rey egipcio toque a Sarai y ella lo convence de que debe devolverla a Avram y compensarlo con oro, plata y ganado.

De vuelta en la Tierra de Cnaan, Lot se separa de Avram y se establece en la malvada ciudad de Sdom, donde es capturado cuando el ejército de Quedarlaomer y sus tres aliados conquistan las cinco ciudades del Valle de Sdom. Avram sale con una pequeña banda a rescatar a su sobrino, derrota a los cuatro reyes, y es bendecido por Malki-Tzedek el rey de Salem (Jerusalén).

Di-s sella el Pacto Entre las Partes con Avram, donde el exilio y la persecución (Galut) del pueblo judío le son informados y la Tierra Santa es asignada a ellos como su herencia eterna. Aún sin hijos diez años luego de su arribo a la Tierra, Sarai le dice a Avram que se case con su sirvienta Hagar. Hagar concibe, se vuelve insolente hacia su señora, y se escapa cuando Sarai la trata duro; un ángel la convence de retornar y le dice que su hijo será el padre de una nación numerosa. Ishmael nace en el año 86 de la vida de Avram.

Trece años después, Di-s cambia el nombre de Avram por Avraham ("padre de multitudes") y el de Sarai por Sara ("princesa"), y promete que tendrán un hijo; de este hijo, a quien deben llamar Itzjak ("se reirá"), surgirá la gran nación con la cual Di-s establecerá Su pacto especial. Avraham es mandado a circuncidarse a sí mismo y a sus descendientes como "una señal del pacto entre tu y Yo".

## **Resumen de la Haftará Lech Lecha - Isaías 40:27-41:16**

La haftará de esta semana analiza el viaje de Abraham a la tierra de Canaán a petición de Di-s, y toca la batalla milagrosa de Abraham contra los cuatro reyes, que se describen en la lectura de la Torá de esta semana. El profeta Isaías se dirige a la queja de Israel: "Mi camino [de servir a Di-s] ha sido ignorado por el Señor, y desde mi Di-s, mi juicio pasa [sin recompensa]". Isaías le recuerda a Israel la grandeza del Creador. vendrá cuando "él dará la fortaleza cansada, y al que no tiene fuerza, aumentará su fuerza". Los jóvenes se cansarán y cansarán, y los jóvenes tropezarán, pero los que ponen su esperanza en el Señor renovarán su vigor, levantarán alas como águilas; correrán y no se cansarán, caminarán y no se cansarán. "Sin embargo," no hay comprensión de Su sabiduría", y como tal, a veces no podemos entender por qué Él elige retrasar la recompensa de los justos. La haftará entonces dirige su atención a las naciones idólatras del mundo. Isaías les recuerda la grandeza de Abraham, cómo después de llegar a Canaán persiguió y derrotó a cuatro reyes poderosos. "Las islas vieron y temieron; los extremos de la tierra se estremecieron. "Sin embargo, las naciones que presencian estos milagros no abandonaron sus

caminos". El artesano [ídolo] fortaleció al herrero, el que alisa [el ídolo] con el martillo fortaleció al que empuña el trineo. martillo; el que se pega la capa dice: "Está bien", y lo fortaleció con clavos para que no se moviera ... "Di-s promete a la nación judía que los recompensará por su lealtad a Di-s". No temo porque estoy contigo; no te desanimes porque yo soy tu Di-s. . . He aquí, todos los que se indignan contra ti serán avergonzados y confundidos; aquellos que se pelearon contigo serán como nada y se perderán ".

## Weekly Torah Portion: Selected Verses

### Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

### Cohen: Bereisheit (Genesis - Génesis ) 12:1-3

## בראשית יב

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָךְ. ב  
וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וְאַבְרָכְךָ וְאֶגְדְּלָה שְׁמֶךָ וְהָיָה בְרָכָה. ג וְאַבְרָכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלֶיךָ אֲוֹר  
וְנִבְרָכוּ בְּךָ כָּל מִשְׁפְּחֹת הָאָדָמָה.

Genesis 12:1 va.yo.mer a.do.nai el-av.ram lekh-le.kha me.ar.tse.kha

u.mi.mo.lad.te.kha u.mi.beit a.vi.kha el-ha.a.rets a.sher ar.e.ka:

Genesis 12:2 ve.e.es.kha le.goi ga.dol va.a.va.rekh.kha va.a.gad.la she.me.kha veh.ye  
be.ra.kha:

Genesis 12:3 va.a.var.kha me.va.ra.khei.kha u.me.ka.lel.kha a.or ve.niv.re.khu  
ve.kha kol mish.pe.khot ha.a.da.ma:

**Genesis 12** Now *Adonai* said to Avram, "Get yourself out of your country, away from your kinsmen and away from your father's house, and go to the land that I will show you. <sup>2</sup>I will make of you a great nation, I will bless you, and I will make your name great; and you are to be a blessing. <sup>3</sup>I will bless those who bless you, but I will curse anyone who curses you; and by you all the families of the earth will be blessed."

**Génesis 12** El Señor le dijo a Abram: «Deja tu tierra, tus parientes y la casa de tu padre, y vete a la tierra que te mostraré.<sup>2</sup>» Haré de ti una nación grande, y te bendeciré; haré famoso tu nombre, y serás una bendición.

<sup>3</sup> Bendeciré a los que te bendigan y maldeciré a los que te maldigan; ¡por medio de ti serán bendecidas todas las familias de la tierra!»

## Levy: Bereisheit (Genesis - G n sis ) 12:4-6

### בראשית יב

ד וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן-חָמֵשׁ שָׁנַיִם וְשִׁבְעִים שָׁנָה  
בְּצֵאתוֹ מִחָרָן. ה וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ  
וְאֶת-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן. ו וַיַּעֲבֵר אַבְרָם  
בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׂכָם עַד אֵלּוֹן מוֹרָה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ.

**Genesis 12:4** va.ye.lekh av.ram ka.a.sher di.ber e.lav a.do.nai va.ye.lekh i.to lot  
ve.av.ram ben-kha.mesh sha.nim ve.shiv.im sha.na be.tse.to me.kha.ran:

**Genesis 12:5** va.yi.kakh av.ram et-sa.rai ish.to ve.et-lot ben-a.khiv ve.et-kol-  
re.khu.sham a.sher ra.kha.shu ve.et-ha.ne.fesh a.sher-a.su ve.kha.ran va.yets.u  
la.le.khet ar.tsa ke.na.an va.ya.vo.u ar.tsa ke.na.an:

**Genesis 12:6** va.ya.a.vor av.ram ba.a.rets ad me.kom she.khem ad e.lon mo.re  
ve.hak.na.a.ni az ba.a.rets:

**Genesis 12** <sup>4</sup>So Avram went, as *Adonai* had said to him, and Lot went with him. Avram was 75 years old when he left Haran. <sup>5</sup>Avram took his wife Sarai, his brother's son Lot, and all their possessions which they had accumulated, as well as the people they had acquired in Haran; then they set out for the land of Kena'an and entered the land of Kena'an. <sup>6</sup>Avram passed through the land to the place called Sh'khem, to the oak of Moreh. The Kena'ani were then in the land.

**Genesis 12** <sup>4</sup>Abram parti , tal como el Señor se lo había ordenado, y Lot se fue con  l. Abram ten a setenta y cinco años cuando sali  de Jar n. <sup>5</sup>Al encaminarse hacia la tierra de Canaán, Abram se llevó a su esposa Saray, a su sobrino Lot, a toda la gente que habían adquirido en Jar n, y todos los bienes que habían acumulado. Cuando llegaron a Canaán, <sup>6</sup>Abram atraves  toda esa región hasta llegar a Siqu n, donde se encuentra la encina sagrada de Mor . En aquella época, los cananeos vivían en esa región.

## Yisrael: Bereisheit (Genesis - Génesis) 12:7-13

### בראשית יב

ז וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנוּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבֹן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנְּרָאָה  
אֵלָיו. ח וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם הַהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֹּט אָהֳלָה בֵּית-אֵל מִיָּם וְהָעִי מִקְדָּם  
וַיְבֹן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה. ט וַיִּסַּע אַבְרָם הַלֹּךְ וְנִסּוּעַ הַנְּגִבָה. {פ}

י וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיִמָּה לָגוּר שָׁם כִּי-כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ. יא וַיְהִי כִּאֲשֶׁר  
הִקְרִיב לְבֹוא מִצְרַיִמָּה וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה-נָא יִדְעֵתִי כִּי אִשָּׁה יָפֵת-מְרֹאָה אָתָּה. יב  
וְהָיָה כִּי-יֵרְאוּ אֶתְךָ הַמִּצְרַיִם וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֶתְךָ יַחֲיוּ. יג אֲמַר־נָא אַחֲתִי  
אֶתְּ לַמַּעַן יִיטַב-לִי בְעַבְדְּךָ וְחַיְתָה נַפְשִׁי בְגִלְלָךְ.

Genesis 12:7 va.ye.ra a.do.nai el-av.ram va.yo.mer le.zar.a.kha e.ten et-ha.a.rets ha.zot  
va.yi.ven sham miz.be.akh la.a.do.nai ha.nir.e e.lav:

Genesis 12:8 va.ya.tek mi.sham ha.ha.ra mi.ke.dem le.veit-el va.yet a.ho.lo beit-el mi.yam  
ve.ha.ai mi.ke.dem va.yi.ven-sham miz.be.akh la.a.do.nai va.yik.ra be.shem a.do.nai:

Genesis 12:9 va.yi.sa av.ram ha.lokh ve.na.so.a ha.neg.ba:

Genesis 12:10 va.ye.hi ra.av ba.a.rets va.ye.red av.ram mits.rai.ma la.gur sham ki-kha.ved  
ha.ra.av ba.a.rets:

Genesis 12:11 va.ye.hi ka.a.sher hik.riv la.vo mits.rai.ma va.yo.mer el-sa.rai ish.to hi.ne-na  
ya.da.ti ki i.sha ye.fat-mar.e at:

Genesis 12:12 ve.ha.ya ki-yir.u o.takh ha.mits.rim ve.am.ru ish.to zot ve.har.gu o.ti  
ve.o.takh ye.kha.yu:

Genesis 12:13 im.ri-na a.kho.ti at le.ma.an yi.tav-li va.a.vu.rekh ve.khai.ta naf.shi  
big.la.lekh:

**Genesis 12** <sup>7</sup> Adonai appeared to Avram and said, “To your descendants I will give this land.” So he built an altar there to Adonai, who had appeared to him. <sup>8</sup> He left that place, went to the hill east of Beit-El and pitched his tent. With Beit-El to the west and ‘Ai to the east, he built an altar there and called on the name of Adonai. <sup>9</sup> Then Avram traveled on, continuing toward the Negev. <sup>10</sup> But there was a famine in the land, so Avram went down into Egypt to stay there, because the famine in the land was severe. <sup>11</sup> When he came close to Egypt and was about to enter, he said to Sarai his wife, “Here now, I know that you are a good-looking woman; <sup>12</sup> so that when the Egyptians see you, they will say, ‘This is his wife,’ and kill me but keep you alive. <sup>13</sup> Please say that you are my sister, so that it will go well with me for your sake, and so that I will stay alive because of you.”

**Genesis 12** <sup>7</sup> Allí el Señor se le apareció a Abram y le dijo: «Yo le daré esta tierra a tu descendencia». Entonces Abram erigió un altar al Señor, porque se le había aparecido. <sup>8</sup> De allí se dirigió a la región montañosa que está al este de Betel, donde armó su campamento, teniendo a Betel al oeste y Hai al este. También en ese lugar erigió un altar al Señor e invocó su nombre. <sup>9</sup> Después, Abram siguió su viaje por etapas hasta llegar a la región del Néguev. <sup>10</sup> En ese entonces, hubo tanta hambre en aquella región que Abram se fue a vivir a Egipto. <sup>11</sup> Cuando estaba por entrar a Egipto, le dijo a su esposa Sarai: «Yo sé que eres una mujer muy hermosa. <sup>12</sup> Estoy seguro que en cuanto te vean los egipcios, dirán: “Es su esposa”;



entonces a mí me matarán, pero a ti te dejarán con vida. <sup>13</sup> Por favor, di que eres mi hermana, para que gracias a ti me vaya bien y me dejen con vida».

## **Haftorot Yeshayahu (Isaiah-Isaías) 40:27-41:16**

**Verses with the same idea as the Parashah**

**(Versos con el mismo idea como la Parashá)**

**Isaiah 41** <sup>8</sup> “But you, Isra’el, my servant; Ya’akov, whom I have chosen, descendants of Avraham my friend, <sup>9</sup> I have taken you from the ends of the earth, summoned you from its most distant parts and said to you, ‘You are my servant’ — I have chosen you, not rejected you.

<sup>10</sup> Don’t be afraid, for I am with you; don’t be distressed, for I am your God. I give you strength, I give you help, I support you with my victorious right hand.

**Isaías 41** <sup>8</sup> «Pero tú, Israel, mi siervo, tú, Jacob, a quien he escogido, simiente de Abraham, mi amigo: <sup>9</sup> Te tomé de los confines de la tierra, te llamé de los rincones más remotos, y te dije: “Tú eres mi siervo”. Yo te escogí; no te rechacé. <sup>10</sup> Así que no temas, porque yo estoy contigo; no te angusties, porque yo soy tu Dios. Te fortaleceré y te ayudaré; te sostendré con mi diestra victoriosa.

## **Brit Chadashah (Nuevo Pacto) Yochanan (John- Juan) 8:56-58**

**Verses with the same idea as the Parashah**

**(Versos con el mismo idea como la Parashá)**

**John 8** Avraham, your father, was glad that he would see my day; then he saw it and was overjoyed.” “Why, you’re not yet fifty years old,” the Judeans replied, “and you have seen Avraham?” Yeshua said to them, “Yes, indeed! Before Avraham came into being, I AM!”

**Juan 8** <sup>56</sup> Abraham, el padre de ustedes, se regocijó al pensar que vería mi día; y lo vio y se alegró. <sup>57</sup> —Ni a los cincuenta años llegas — le dijeron los judíos —, ¿y has visto a Abraham? <sup>58</sup> —Ciertamente les aseguro que, antes de que Abraham naciera, ¡yo soy!